

İstanbul Teknik Üniversitesi Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü, İsveç Başkonsolosluğu İstanbul ve İsveç Enstitüsü, sizi **Seminer ve Tasarım Sergisine** davet etmekten kıvanç duyar. İsveç Tohumları – Swedish Seeds, Çocuklara Güvenli Bir Yetiştirme Ortamı Sağlayan İsveç Tasarımlı Ürünler

İstanbul Technical University Department of Industrial Product Design, the Consulate General of Sweden in Istanbul and the Swedish Institute have the pleasure of inviting you to the **seminar and design exhibition**: Swedish Seeds, Swedish design products for a safe and secure childhood environment

# İsveç Tohumları Swedish Seeds

Seminer: 7 Ekim 2010 Seminar: October 7th 2010  
Saat: 12.30 – 19.30 From: 12:30 – 19:30  
Yer: İTÜ Taşkıışla, İstanbul Place: İTÜ Taşkıışla, İstanbul  
Konferans salonu: 109 Conference Room: 109

**Si.**  
Swedish Institute

  
CONSULATE GENERAL  
OF SWEDEN  
Istanbul

Svensk Form

  
İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ  
1773

  
İstanbul  
2010  
AVRUPA  
KÜLTÜR BASKENTİ  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

İsveçli konuşmacıların sunumları simültane olarak tercüme edilecektir.  
There will be simultaneous translation of the Swedish speakers' presentations. [www.swedishseeds.com](http://www.swedishseeds.com) | [www.tasarim.itu.edu.tr](http://www.tasarim.itu.edu.tr)

## Çocuklar için Tasarım: İsveç Yaklaşımından Öğrenmek

### Seminer Programı

7 Ekim 2010, Perşembe

- 12:30-13:10 Kayıt  
Sandviç ve meşrubat servisi
- 13:10-13:30 Açılış konuşmaları
- 13:30-15:20 Açılış konuşmacısı:  
**Ylva Ellneby**  
Çocukların oyun oynamayı öğrenerek  
gelişme hakkı
- Anna Lenninger**  
Oyun çevresi
- Prof.Dr. Ahmet C. Yıldızci ve Gülşen Güler**  
Parklar ve oyun alanları: Türkiye ve  
yurtdışından iyi uygulama örnekleri
- 15:20-15:40 Kahve Arası
- 15:40-17:30 **Tor Svae**  
Sıfır dik aç - çocuklar için oyun tasarımı
- Jan Puranen**  
Çocuklar için tasarım – yalnızca en iyisi yeterli  
olduğunda
- Çalıştay liderleri:  
**Mats Westerberg ve Ivan Inkapööl**  
"Çocuklar için eğlenceli ve faydalı oyun  
alanları tasarımı" başlıklı atölye çalışması  
sonuçlarının sunumu
- 17:30-19:30 Kokteyl

## Design for Children: Learning from the Swedish Approach

### Seminar Programme

7 October 2010, Thursday

- 12:30-13:10 Registration  
Sandwiches/beverages
- 13:10-13:30 Opening Speeches with Opening Remarks
- 13:30-15:20 Opening Keynote:  
**Ylva Ellneby**  
Children's right to develop by learning  
to play
- Anna Lenninger**  
The Landscape of Play
- Prof.Dr. Ahmet C. Yıldızci and Gülşen Güler**  
Parks and playgrounds: Good practice  
examples from Turkey and elsewhere
- 15:20-15:40 Coffee Break
- 15:40-17:30 **Tor Svae**  
No spirit levels – child's play design
- Jan Puranen**  
Design for children – when only the best  
is good enough
- Workshop Tutors' presentation:  
**Mats Westerberg and Ivan Inkapööl**  
Presentation of the workshop outcomes,  
entitled "Designing fun and beneficial  
playgrounds for children"
- 17:30-19:30 Cocktail



### Ylva Ellneby

Anaokulu öğretmeni, uzman öğretmen ve dil ve konuşma bozuklukları uzmanı (logoped) olarak çalışmalarını sürdüren Ylva Ellneby özellikle anaokulu ve okul öğretmenliğindeki otuz beş yılı aşkın meslek deneyimi sayesinde, çocukların yaşadıkları çevre ve yetişme koşulları hakkında önemli birikime sahiptir. Ellneby şimdi eğitimci olarak çalışmanın yanı sıra, kurs ve konferanslar düzenlemekte ve çocuk oyunları, çocuklar ve stres, ve özel gereksinimli çocuklar konulu kitaplar yayımlamaktadır. Ylva Ellneby, çocuk koleksiyonları hazırlama çalışmalarında IKEA'ya danışmanlık da yapmaktadır. Danışmanlık çalışmalarında çocuğun rahatça hareket edebilme gereksiniminin karşılanması temel alınmaktadır.

### Çocukların gelişme hakkı: Oyun, gelişim ve tasarım

Çocuklar gelişmek için oyun oynamaz, ama oyun çocuğu geliştirir. Oyun, çocukla yetişkin arasındaki etkileşimden kaynaklanır ve başka çocuklarla oynarken daha da gelişir. Oynamayı öğrenen çocuk kendi kendine de oynayabilir. Oyunu geliştirmesi için çocuğun zamana gereksinimi vardır ve bazı oyunlar araç-gereç gerektirir. Diğer oyunlar ise yalnızca fantezi ve zaman gerektirir. Çocukların gelişimini ve yaratıcılığını teşvik etmek açısından, objelerin ve çocuğun çevresinin tasarımı, sandığımızdan daha da önemlidir. Bu sunum, oyunu değişik açılardan tanımlamayı ve tasarımın ve yapıcı bir çevrenin çocuğu nasıl etkilediğini anlatmayı hedeflemektedir.



### Anna Lenninger

Anna Lenninger 1995'ten bu yana özellikle çocukların dış çevresiyle ilgili konularda çalışmıştır: Okullar, anaokulları ve kentsel alanlar. Lenninger, okul bahçelerini sosyalleşme, katılım, oyun ve rekreasyon gibi gereksinimleri karşılayacak biçimde geliştirmek ve açık havada öğretim konusunda bilgi yaymak için bir ulusal okul projesi oluşturdu. Bu proje öncelikle İsveç Tarım Üniversitesi tarafından yürütülmüştür. Anna Lenninger, İngiltere'deki Peyzajlar Yoluyla Öğrenme Örgütü'nden (Learning through Landscapes) esinlenmiştir ve daha sonra çeşitli yabancı örgütler ve araştırmacılarla temas halinde olmuştur. Anna Lenninger son bir kaç yıldır çocukların, sanatsal kaygıyla planlanmış bir oyun parkını nasıl kullanıp algıladıklarını ve bunun yetişkin planlı alanların amaçları ile nasıl uyum gösterdiğini incelemiştir. Lenninger oyun alanları planlanmasıyla ilgili çalışma gruplarına ve çalıştaylara katılmıştır ve halen bahçıvan ve öğretmenlere ders vermekte, çeşitli belediye ve okullarda ilgililere ilham veren konferanslar düzenlemektedir. Kendisi IPA (Uluslararası Oyun Örgütü) İsveç Şubesinin yönetim kurulu üyesidir.

### Oyun çevresi

Oyun oynayabilmek, çocukluk döneminin hatta insan olmanın, vazgeçilmez bir parçasıdır. Biz İsveç'te geleneksel olarak, çocuk oyunları için en uygun ortamın doğal çevre olduğuna kuvvetle inanırız. Günümüzde çocukların çoğu şehirlerde oturmakta ve evin dışında ve "doğa"da daha az zaman geçirmektedir. Bu olgu, çocuk oyunları ve oyun alanları konusundaki görüşlerimizi nasıl etkilemektedir?

### Ylva Ellneby

Ylva Ellneby is a preschool teacher, special needs teacher and speech therapist. After more than thirty-five years of experience in education, working primarily in the preschool sector, she has an in-depth knowledge and understanding of children's environments and the conditions under which they grow up. Nowadays, she works as a trainer, offers courses and conferences, and publishes books about children's play, children and stress, and children with special needs. Ylva Ellneby also acts as an advisor to IKEA in their creation of children's collections. The child's need for basic movement is a fundamental and recurring factor in her advisory work.

### Children's right to develop by learning to play

Children play not to develop, but rather the playing develops the child. It is in the interplay between the adult and the child through play that the child grows, and then develops with other children. Children who learn to play with others can also play by themselves. The child needs time to develop its play and some play requires props. Other types of play require nothing but imagination and time. The design of objects and the environment around the child is more important than we think when it comes to stimulating children's development and creativity. The lecture aims to describe play from different angles and to illustrate how to design positive environments that can influence a child's development.

### Anna Lenninger (Landscape architect LAR / MSA)

Anna Lenninger has worked mainly with issues relating to children's outdoor environments – at schools and kindergartens, and in residential areas and other urban settings since 1995. She works as an independent consultant, with many of her commissions coming from Movium, the Centre for Urban Public Space at the Swedish University of Agricultural Sciences. She lectures at teacher training centres and helps provide courses for landscape architects and gardeners. She has co-written a book together on planning aspects and play, in partnership with a journalist, and has also authored articles on play, landscape architecture and urban planning. Anna Lenninger is a Member of the Board of the Swedish branch of IPA, the International Play Association.

### The Landscape of Play

The ability to play is an essential part of childhood – of being human. We have a strong tradition in Sweden of viewing natural surroundings as the best settings for children's play, but nowadays, most children live in urban areas and spend less time out of doors and less time in "nature". How does this affect our view of children's play and play space?



### **Prof. Dr. Ahmet Cengiz Yıldızci**

1944 yılında Karaman'da doğdu. Temel eğitimini Karaman'da aldıktan sonra İstanbul Üniversitesi'nde Orman Mühendisliği Fakültesi'nde okudu. 1969-1972 yılları arasında Orman Genel Müdürlüğü Milli Parklar Dairesi'nde planlamacı ve tasarımcı olarak görev yaptı. 1972'ye kadar olan bu dönemde orman alanlarında rekreasyon yerleri açılması sorumluluğunu üstlendi. 1972 yılında Karadeniz Teknik Üniversitesi Orman Mühendisliği Fakültesi'nde asistanlık yaptı. 1973-1975 yıllarında Paris'deki Schou Park'da çeşitli peyzaj projeleri çalışmalarına katıldı. 1977'de İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi'ndeki asistanlık sınavını kazanarak Şehircilik Kürsüsü'nde ders vermeye başladı. Altı ay sonra Kanada hükümetinin verdiği bir UNESCO bursuyla Quebec'teki Laval Üniversitesi'nde doktora tezini verdi. 1982'de doçent ve 1988'de profesör oldu. Halen İTÜ Şehir ve Bölge Planlaması Bölümü'nde profesör olarak çalışmaktadır. 4 Ocak 2002'de İTÜ Mimarlık Fakültesi'nde Peyzaj Mimarlığı Bölümü'nü kurmuş ve burada bölüm başkanı olmuştur. Bölüm başkanlığı görevini hâlâ sürdürmektedir.

### **Prof. Dr. Ahmet Cengiz Yıldızci**

Professor Yıldızci was born in Karaman in 1944. After receiving his elementary education in Karaman, he studied at the University of Istanbul's Faculty of Forestry Engineering. From 1969 to 1972, he was assigned to the National Parks Bureau of the General Directorate of Forestry, where he worked as a National Parks planner and designer. He was also responsible, during this period, for the creation of recreational areas within the forests. In 1972, he worked as an assistant in the Faculty of Forestry at Karadeniz Technical University, and between the years of 1973-1975, he took part in a variety of landscape project works in Schou Park in Paris. In 1977, he took up teaching after having successfully passed the exam for the Assistant to the Chair in Urbanism at the ITU Faculty of Architecture. Six months later, with the aid of a scholarship from UNESCO awarded by the Canadian Government, he completed his post doctorate studies at Laval University in Quebec. He received his 'Associate Professor' title in 1982 and became a fully-fledged Professor in 1988. He is currently a Professor in the City and Urban Planning Department at ITU. In 2002, he founded the Landscape Architecture Department of the Faculty of Architecture at Istanbul Technical University, and served as its first Head of the Department. He still serves as the Head of the Landscape Architecture Department.



### **Gülşen Güler**

İstanbul Teknik Üniversitesi Şehir ve Bölge Planlaması Bölümü'nden 2004 yılında dereceyle mezun oldu ve peyzaj mimarlığı konusunda master eğitimini tamamladı. Haziran 2007'de Peyzaj Mimarlığı Bölümü'nde doktora programına başladı ve şu anda bu bölümde araştırma görevlisi olarak çalışmaktadır. Master tezi "Üçüncü Köprü'nün İstanbul Açık Alan Sistemi Üzerine Yaptığı Etkilerin Space Syntax Yöntemi İle İrdelenmesi" başlığını taşımaktadır. Doktora tezinin başlığı ise "Başarılı Bir Olimpiyat İçin Çevre ve Spor Altyapı Değerlendirmesi: İstanbul Örneği"dir. Güler'in kentsel tasarım, mimari, peyzaj tasarımı ve kentsel peyzaj planlaması konularında mesleki deneyimleri vardır. Çalışmalarını ulusal sempozyumlarda tanıtmıştır, çeşitli uluslararası sempozyum düzenleme komitelerinde üyelik yapmıştır ve ulusal ve uluslararası kentsel tasarım ve mimarlık yarışmalarına katılmıştır.

### **Gülşen Güler**

Gülşen Güler graduated first in her class from the Department of City and Urban Planning at Istanbul Technical University in 2004 and has completed her Master of Science degree in the Department of Landscape Architecture. She began her doctoral programme in June 2007 at the Department of Landscape Architecture, where she also works as a research assistant. Her Masters thesis was entitled "Measuring the Effects of the Third Bridge onto Istanbul Landscape using GIS and Space Syntax Tools", while her doctoral thesis is entitled "The Environmental and Sports Aspects of a Successful Olympics – Lessons for Istanbul". Ms. Güler has work experience in urban design, architecture, landscape design and landscape planning and has presented her work at national symposiums. She has also been a member of the organising committees of several international symposiums and has participated in national and international urban design and architecture competitions.

### **Parklar ve oyun alanları: Türkiye ve yurtdışından iyi uygulama örnekleri**

Çocuk oyun alanları, çocuğun fiziksel gelişmesinin olduğu, öfke, kıskançlık ve korku gibi duyguları engellemeyi öğrendiği yerlerdir. Çocuklar bu ortamda yaşatlarıyla nasıl geçineceğini ve birbirlerine nasıl davranacağını, iyi bir oyuncu olmayı, kurallara uymayı, yenilgiyi ve başarıyı öğrenir. Prof.Dr. Ahmet C. Yıldızci ve Gülşen Güler sunumlarında, bu derece önemli olan çocuk oyun alanlarını kreş, anaokulu, ilk öğretim düzeylerindeki uygulamaları çerçevesinde inceleyecek ve Türkiye ve yurt dışından iyi uygulama örnekleri sunacaklardır.

### **Parks and playgrounds: Good practice examples from Turkey and elsewhere**

Playgrounds are places where children develop physically and learn to suppress emotions such as anger, jealousy and fear. In playgrounds, children learn how to get along with and behave around their peers and how to be a good team player, to adapt to rules, and to handle defeat and victory. In their presentations, Prof. Ahmet C. Yıldızci and Gülşen Güler will analyse the playgrounds that have an important impact on shaping children's behaviours through their applications in day care centres, kindergartens and primary schools. They will provide good practice examples of playgrounds from Turkey and elsewhere.



### Tor Svae

Tor Svae 1945'te doğmuştur, ressam ve dekoratördür (MüniH Güzel Sanatlar Okulu 1965-1970). Stockholm'de ve ülkenin bir çok yerinde çocuklar için yarattığı çevrelerle tanınan çok saygın bir sanatçıdır. En sonuncusu Stockholm Kültür Nişanı olmak üzere bir çok ödül ve nişana sahiptir. Yapı sanatına tüm ruhaniliği, eskizleri ve dik açılı dışlayan şakacı yaklaşımı, onu çocuklar için mimari çevreler sergileme konusunda popüler kılmıştır. Tor Svae, güçlü hayal gücü ile yarattığı irili ufaklı sahne düzenlemeleri, sergi mimarisi ve heykelleriyle, insanı tam anlamıyla bir masal dünyasına sokmaktadır.

#### Sıfır dik açı - çocuklar için oyun tasarımı

Sanatçı Tor Svae, konuşmasında çocukların dış çevre ve müzelerdeki dünyasına hayat vermek için nasıl çalıştığını katılımcılar ile paylaşacaktır. Kendisinin konstrüksiyon konusunda çok kararlı görüşleri vardır, dik açılı düşünmekten hoşlanmamakta ve çocuklarla paylaştığına inandığı şakacı ve yaramaz yaklaşımlara başvurmayı tercih etmektedir.



### Jan Puranen

Jan geniş alanlar ile çalışan bir endüstri tasarımcısıdır ama esas olarak, tüketicilere yönelik elektronik eşya ve tıbbi gereç gibi ürünlerin tasarımını yapmaktadır. Ergonomidesign firması bünyesinde 2006'dan bu yana Novartis, Novo Nordisk ve MAQUET gibi tıp alanında üretim yapan firmalarla çalışmaktadır. Diğer müşterileri DORO (İsveç Telekom firması), Sanyo, BabyBjörn, SL (Stockholm Büyükşehir Trafik İşletmesi), SAS (İskandinav Hava Yolları) ve Volvo'dur. Jan'ın önde gelen ilgi alanı ve tutkusu kavramsal tasarım, görselleme, fizik etkileşim ve kullanılabilirlik. Kariyeri boyunca IDEA Bronze, BIO 21, Janus de la Santé ve iF Product Design Award Altın Ödülü gibi bir çok uluslararası tasarım ödülü almıştır. Jan'ın Göteborg'daki Tasarım ve El Sanatları Yüksek Okulu'ndan "güzel sanatlar master diploması" vardır ve aynı zamanda deneyimli bir grafik tasarımcısı ve teknik ressamdır.

#### Çocuklar için tasarım – yalnızca en iyisi yeterli olduğunda

Neden İsveç dünyada çocuklar için kaliteli tasarım yaratan önde gelen ülkelerden biridir? Toplum ve gelenekler İsveçli tasarımcıları hangi şekilde etkilemiştir? Ergonomidesign firması, İsveç'in çocuklar için tasarım konusunda uluslararası tasarım haritasına yerleşmesinde hangi rolü oynamıştır? Bu sunum, dünyadaki önde gelen tasarım firmalarından birini tanıttacaktır ve firmanın özel felsefesi ve yöntemlerinin dünyadaki milyonlarca çocuğun ve onların ebeveynlerinin hayatını nasıl değiştirdiğini anlatacaktır. Sunumda, BabyBjörn ürünleri gibi gerçek hayat örneklerine odaklanılacaktır.

### Tor Svae

Tor Svae, who was born in 1945, is an artist and set designer. He studied at the School of Fine Arts in Munich from 1965 to 1970. A highly regarded artist, known for many children's environments in Stockholm and around the country, Svae is the winner of many awards – most recently the cultural award in Stockholm. His playful approach to building and designs, where all spirit levels, architectural drawings and right angles are banned, has made him a popular exponent of architectural environments for children. Through his imaginative stage sets, exhibition architecture and sculptures, both large and small, Tor Svae allows one to literally step into a fairy tale.

#### No spirit levels – child's play design

The artist, Tor Svae, will talk about how he works to bring children's worlds to life in outdoor environments and museums. Tor Svae has strong opinions about construction. He dislikes thinking in right angles and celebrates joy and whimsical silliness – characteristics which, he believes, he shares with children.

### Jan Puranen, Industrial Designer MFA

Jan is an industrial designer working in a broad field of design challenges, but focusing mainly on product design in such areas as consumer electronics and medical equipment. Since 2006, he has been working at Ergonomidesign with medical sector companies such as Novartis, Novo Nordisk and MAQUET. Other clients include DORO (a Swedish telecoms company), Sanyo, BabyBjörn, SL (Stockholm Public Transport), SAS (Scandinavian Airlines) and VOLVO. Jan's main interests and passion are conceptual design, visualisation, physical interaction and usability. He has received several international design awards during his career; IDEA bronze, BIO 21, Janus de la Santé and a gold prize from iF Product Design Award. Jan holds a Master of Fine Arts degree from HDK (The School of Design and Crafts) in Gothenburg, Sweden and he is also an experienced graphic designer and technical illustrator.

#### Design for children – when only the best is good enough

Why is Sweden one of the leading countries in the world when it comes to creating quality design for children? In what ways have society and traditions influenced Swedish designers? What role has Ergonomidesign played in the history of putting Swedish child-design on the international design map? This presentation will provide an introduction to one of the top-ranked design firms in the world and show how its special philosophy and methods have changed the lives of millions of children and their parents around the world. The presentation will have a special focus on real life case studies, such as BabyBjörn products.



### **Mats Westerberg**

Baslangıçta marangoz olan Mats Westerberg, daha sonra Stockholm'de Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'nda eğitimine devam ederek 1991'de Güzel Sanatlar Endüstri Tasarımı Master Derecesi'ni (MFA) aldı. Makine ve sergi konularında serbest tasarımcı olarak çalıştı. Son 20 yılda tasarım dersleri de verdi. 2009 yılında çocuk oyun alanları konusunda çalışan bir meslektaşıyla birlikte Lekplatsbolaget [www.lekplatsbolaget.se](http://www.lekplatsbolaget.se) isimli şirketi kurdu.



### **Ivar Inkapööl**

Ivar Inkapööl, Stockholm Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'ndan, 1991 yılında Güzel Sanatlar Endüstri Tasarımı Master Derecesi'ni (MFA) aldı. Uzun yıllar boyunca makine ve sergi konularında serbest tasarımcı ve öğretmen olarak çalıştı. 1996'dan beri Skövde Üniversitesi'nde tasarım okutmanı olarak görev yapmaktadır. 2009 yılında çocuk oyun alanları konusunda çalışan bir meslektaşıyla birlikte Lekplatsbolaget [www.lekplatsbolaget.se](http://www.lekplatsbolaget.se) isimli şirketi kurdu.

### **Çalıştay**

Öğrenciler üç gün boyunca, İstanbul'un çeşitli kültürel ve sosyal çevreleriyle bağlantılı olarak çocuk oyun alanları için fikir, eskiz ve model çalışmaları yapmışlardır. Çocuklar ve ebeveynlerinin ortak bir kültür ve tarihle kendilerini özdeşleştirmeleri için oyun alanlarının kültürel bir uygulama olması önemlidir. Çalıştay liderleri, Westerberg ve Inkapööl, öğrencilerin çocuk oyunlarının önemi ve İstanbul'da çocukların dışarıda oynamalarının sağlanması konularındaki ilginç önerilerinin altını çizecek ve konuya ilişkin görüşlerini öğrenciler ile paylaşacaklar.

### **Mats Westerberg**

Mats Westerberg was a carpenter who went on to obtain an MFA (Master of Fine Art) degree in Industrial Design at the University College of Arts, Craft and Design in Stockholm in 1991. He has worked as a freelance designer of machines and exhibitions and has also worked with design education for the last 20 years. In 2009, together with a colleague, he started the company, Lekplatsbolaget ([www.lekplatsbolaget.se](http://www.lekplatsbolaget.se)), which designs children's playgrounds.

### **Ivar Inkapööl**

Ivar Inkapööl gained an MFA (Master of Fine Art) degree in Industrial Design from the University College of Arts, Craft and Design in Stockholm in 1991. He has worked as a teacher and a freelance designer of machines and exhibitions for many years, and since 1996, he has been employed at the University of Skövde as a Lecturer in Design. In 2009, together with a colleague, he started the company, Lekplatsbolaget ([www.lekplatsbolaget.se](http://www.lekplatsbolaget.se)), which designs children's playgrounds.

### **Workshop**

Students will have worked on ideas, sketches and models for playgrounds in connection with a range of different cultural themes in Istanbul over a period of three days. It is important that playgrounds are implemented and rooted in a common culture and history with which children and their parents can identify. The workshop organisers would like to present their proposals and their comments on the importance of children's play, and to underline the ideas they have found interesting when realising children's outdoor play areas in Istanbul.